

Отвечает: Василий Юнак

3.367. Некто (???@inbox.ru) пишет: "Уважаемый брат Василий! Я совсем недавно впервые открыл для себя Библию и очень заинтересовался ее изучением (как с религиозной, так и с научной точек зрения). Но сразу же на моем пути встал вопрос (как я думаю дилетантский). Я не знаю, как правильно произносить "местоположение" той или иной библейской цитаты (например "Матф.7:13")? Помогите пожалуйста мне разобраться в этом вопросе! Заранее благодарен."

Мы очень часто страдаем и блуждаем в жизни только потому, что боимся задавать "глупые" вопросы. А боимся мы потому, что опять таки мы сами и смеемся с тех, кто задает глупые вопросы. Но нам всегда следует быть снисходительными к другим, зная, что и мы сами можем оказаться в подобной ситуации. Я знаю это по себе, и потому часто корю себя за то, что когда-то, где-то, как-то, в душе или вслух с друзьями посмеялся над первыми неловкими шажкаминовичка в той или иной области. И в то же время я заметил, как часто верующие люди произносят определенные "возвышенные" фразы, рассуждая на высоком уровне, но когда задашь им прямой вопрос, они теряются, потому что в действительности не понимают истинного смысла тех или иных выражений, слов и фраз в христианском лексиконе. Давайте будем более снисходительны друг ко другу, и тем самым поможем и себе. Задавайте "глупые" вопросы - мы постараемся ответить на них серьезно, и можем даже не указывать вашего имени, чтобы вы сами не чувствовали себя неуютно.

В самом первом выпуске рассылки был приведен полный список книг Библии и их сокращения. К сожалению, архив рассылки содержит только последние 12 месяцев, так что более ранние выпуски уже недоступны, но все их содержание имеется на нашем сайте. Посмотрите этот список книг Библии в разделе "Полезная информация".

Библия - это сборник книг Священного Писания. Каждая книга имеет полное и сокращенное название. Можно называть их так, как вам удобно. Мы не будем приводить здесь весь перечень книг Библии - полное название обычно написано в оглавлении Библии. Приведем несколько примеров полных и кратких названий, и опишем принципы использования ссылок на Библию в устной речи.

Например, написана ссылка Ис 8:20; мы читаем: «Исайи Восемь Двадцать» или «Книга пророка Исайи, восьмая глава, двадцатый стих». Соответственно, мы можем склонять ссылки: «в книге пророка Исайи, в восьмой главе, в двадцатом стихе». Иногда стих может называться и до главы, например: «В двадцатом стихе восьмой главы пророк Исайи пишет...» или «в двадцатом стихе восьмой главы [книги пророка] Исайи». В общем, принцип таков: в зависимости от обстоятельств называется краткое или полное название книги, затем идет номер главы, и наконец указывается стих. Иногда указываются два или более стиха из одной главы. Тогда мы читаем: «Исайи Восемь Двадцать Двадцать три» или «...с двадцатого по двадцать третий стихи».

Приведем примеры кратких и полных названий книг Библии:

Бытие - Книга Бытие - Первая книга Моисеева Бытие;
Навина - Иисуса Навина - Книга Иисуса Навина;
Притчи - Книга Притчей Соломона;
Матфея - Евангелие от Матфея;
Деяния - Книга Деяний Апостолов;
Первое Петра - Первое послание апостола Петра;
Римлянам - Послание к Римлянам - Послание апостола Павла к Римлянам...

Конечно, есть и более полные названия книг Библии, которые обычно не употребляют в устной речи. Так, например, в начале Первого Иоанна мы читаем название книги: Первое соборное послание святого апостола Иоанна Богослова. Но это уже слишком длинное для устной речи название.

И еще немного о написании. Здесь нет одного стандарта, хотя стремление к единству все же наблюдается. При написании ссылки на текст Библии, как мы это постоянно делаем, вначале указывается сокращенное название книги, затем номер главы и номера стихов. Единого списка сокращенных названий книг Библии не существует, хотя многие списки сокращений по большей части могут совпадать. Потому в самом первом выпуске нашей рассылки был приведен список сокращений, которого мы стараемся придерживаться в рассылке. Этот список сейчас можно просмотреть на нашем сайте в разделе «Полезная информация». Сокращения могут включать в себя только собственно название книги, или также и тип книги. Сокращения могут быть сделаны как путем урезания слова, так и путем выбора основных звуков. Вот несколько примеров сокращенных написаний названия книг:

Первая книга Моисеева Бытие - 1 Моис - Быт - Бт;
Книга Иисуса Навина - Ис Нав - Нав;
Первая книга Царей или Самуила - 1 Цар - 1Цар - 1Ц;
Псалтирь - Псал - Пс;
Книга плача Иеремии - Пл Иер - Плач - Пл;
Евангелие от Матфея - Ев Матф - Матф - Мтф;
Первое послание к Коринфянам - 1 посл Кор - 1 Кор - 1К;
Послание к Филиппийцам - Посл Филип - Филип - Флп;
Послание к Филимону - Посл Филим - Филим - Флм;

Заметьте в последних двух примерах, что сокращение "Фил" может привести к путанице, так как может соответствовать двум разным книгам. Но и в таких случаях есть приоритеты. Так, под "Фил" в первую очередь обычно подразумевали бы послание к Филиппийцам. Сокращение "1П" может соответствовать как Первому Петра, так и Первой Паралипоменон. В то же время, сокращение "Ис" практически всегда относится к "Исаии", а не к "Исход", к которому относится сокращение "Исх". Но так как во всем этом нет конкретных общепринятых правил, то мы советуем быть внимательными, и если есть сомнение, лучше проверить подобную ссылку и в книге с близким названием. Также, не забывайте и о возможных описках и ошибках, которые могут случиться и в сокращенных названиях. Помните также и о том, что некоторые книги имеют разное название в разных изданиях Библии. Так, первые две книги Царств в некоторых изданиях представлены как первые две книги Самуила, а третья и четвертая книги царств в тех же изданиях представлены как первая и вторая книги царств. Поэтому не всегда Первая Царств есть Первая Царств - иногда она может оказаться Третьей Царств.

Подобные различия есть не только в названии книг, но и в нумерации глав и стихов. Многим известны разночтения в нумерации глав Псалтиря, но далеко не все знают, что нумерация может не совпадать и в других книгах Библии. В одном месте даже целая часть главы перемещена в другую главу. Наиболее полный список таких различий в нумерации глав и стихов также можно найти на нашем сайте в разделе Полезная Информация. Так что еще раз просмотрите сайт <http://www.biblestudy.ru/> и вы найдете там действительно много полезной информации.

В старых изданиях было принято обозначать номера глав римскими цифрами, а номера стихов арабскими. Ввиду того, что римские числительные громоздки и уже не всем понятны, особенно когда число превышает 20 или 40, сейчас все числовые ссылки производятся арабскими цифрами. При этом уже давно наметилась определенная стандартизация в разделении глав и стихов в написании. Различаются

западное и восточное написание. В русских текстах обычно преобладает восточное написание, хотя некоторые старые или изданные за рубежом тексты могут использовать западное написание ссылок.

Западный стандарт после номера главы ставит запятую и разделяет последовательные номера стихов точками. Например, Псал 118,2.5-7.9 означает ссылку на сто восемнадцатый псалом и стихи второй, пятый по седьмой и девятый. Восточный стандарт ставит после номера главы двоеточие, а номера стихов разделяет запятыми. Тот же пример в восточном написании будет выглядеть как Псал. 118:2,5-7,9. Следует отметить, что восточный стандарт чаще ставит точку в сокращении названия книги, в то время, как западный стандарт чаще опускает эту точку, что и мы делаем в своей рассылке.

И еще пару штрихов в отношении написания ссылок. Обычно несколько ссылок разделяются точкой с запятой; Если ссылки приводятся из одной и той же книги, то при повторении название книги не приводится. Например, Псал 58:2; 118:5 означает ссылки на два текста в разных главах Псалтиря, хотя можно было бы написать и Псал 58:2; Псал 118:5. При перечне последовательных стихов первый и последний номер в перечне разделяются дефисом (без пробелов), например Псал 118:3-5. При этом, если последовательность состоит только из двух стихов, то используется не дефис, а запятая: Псал 118:3,4. Иногда бывает необходимость указать последовательность стихов, которая начинается в одной главе, а заканчивается в другой. В таком случае используется не дефис, а тире (с пробелами) Например, Псал 69:2 - 70:5 означает отрывок текста, начинающийся вторым стихом шестидесяти девятого псалма и заканчивающийся пятым стихом семидесятого псалма. Заметьте, что в ссылке после названия книги нет пробелов после знаков препинания, разве что мы используем тире при указании последовательности глав. Если нужно указать только последовательность глав без стихов, мы также используем дефис или запятую с пробелом: Псал 46, 48, 50 - 60, 63. Здесь пробел после запятой нужен для того, чтобы это написание не спутать с западным написанием, где глава и стих разделяются запятой; так, Псал 4,6 в западном написании не то же самое, что Псал 4, 6 в восточном написании, так как в первом случае указан шестой стих четвертого псалма, а во втором случае названы четвертая и шестая главы Псалтиря.

Но опять хочу повториться: ввиду того, что единого общепринятого стандарта пока не имеется, подчас нужно проявлять смекалку в прочтении тех или иных ссылок на тексты Библии. В нашей рассылке мы стараемся придерживаться одного стиля, хотя обычно текст вопроса не редактируется, и потому в вопросах вы можете встретить самые разные написания ссылок, подчас не совсем легко понимаемые.

